

RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOLEN LES INADMISSIONS I ELS DESISTIMENTS DE LES SOL·LICITUDS DE SUBVENCIÓ CORRESPONENTS A LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, A LA TRADUCCIÓ I/O ADAPTACIÓ I/O SUBTITULACIÓ DE TEXTOS DRAMÀTICS, LLIBRETS D'ÒPERA, TEXTOS DE REPERTORI CORAL I PRODUCCIONS ESCÈNIQUES

02/L0185 U10 N-INADM_DES

FETS

1. Per resolució del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull d'11 de febrer de 2022 (DOGC número 8607, de 16 de febrer de 2022) s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques per a l'any 2022 (ref. BDNS 610207).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten en l'expedient.
3. En data 11 de maig de 2022 la comissió avaluadora per a l'estudi i proposta de la sol·licituds d'aquesta convocatòria emet la seva proposta i la motivació.

FONAMENTS DE DRET

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre (DOGC núm. 7152 de 30.6.2016).
4. L'article 94.1 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, estableix que tot interessat pot desistir de la seva sol·licitud o, quan això no estigui prohibit per l'ordenament jurídic, renunciar als seus drets.
5. La resolució de data 1 de febrer de 2022 (DOGC núm. 8600, de 7 de febrer de 2022) per la qual es dona publicitat als acords del Consell de Direcció de data 19 de gener de 2022 pel qual es

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
30/05/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 30/05/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0CCJ2DC3EHL97ROSQ6NFIJQDYC17SZTTK

Data creació còpia:
30/05/2022 10:47:02

Pàgina 1 de 7



modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques.

6. La base 10.3 de les bases que regeixen la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

7. La base 12 de les bases esmentades regula la inadmissió i desistiment de les sol·licituds.

8. La base 12.3 de les bases esmentades disposa que correspon a l'òrgan instructor resoldre sobre la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds presentades.

RESOLUCIÓ

Per tant, resolc,

1. Inadmetre les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex I.
2. Acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment de la sol·licitud de subvenció que es detalla en l'annex II.
3. Declarar el desistiment de les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex III.

RECURSOS PROCEDENTS

Comunicar que contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

La gerent del Consorci de l'Institut Ramon Llull

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
30/05/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 30/05/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0CCJ2DC3EHL97ROSQ6NFJQDYC17SZTTK

Data creació còpia:
30/05/2022 10:47:02

Pàgina 2 de 7

ANNEX I

L0185 U10 N-TTEE 279/22- 1

Sol·licitant: Porta 4 Teatro y Sociedad, SCP

Artista: Victoria Bermejo

Activitat: traducció al castellà de l'espectacle "Gràcia Autèntica" de la companyia L'Autèntica

Import sol·licitat: 499,80€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

En data 14 de març de 2022, dins del termini de presentació de sol·licituds, Porta 4 Teatro y Sociedad, SCP presenta una sol·licitud de subvenció per la traducció al castellà de l'espectacle "Gràcia Autèntica" de la companyia L'Autèntica.

La resolució per la qual s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques per a l'any 2022 (DOGC Núm. 8607 del 16.2.2022) estableix que aquesta concessió de subvencions es regeix per les bases aprovades per l'Acord del Consell de Direcció de data 19 de gener de 2022, (DOGC núm. 8600, de 2 de febrer de 2022) i per la normativa general de subvencions.

El punt 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques per a l'any 2022 estableix que la finalitat d'aquestes subvencions és impulsar la projecció de la creació catalana a l'exterior.

El pla d'internacionalització del text objecte de la sol·licitud, "Gràcia Autèntica", no té com a finalitat la projecció exterior o la internacionalització de la creació catalana, ja que el públic al qual s'adreça l'obra és públic català que té com a llengua de comunicació el castellà. El pla d'internacionalització no indica cap mesura ni projecte que contempli la difusió de l'obra fora del territori català i, per tant, no és objecte d'aquesta convocatòria.

Per tant, les despeses sol·licitades per la traducció al castellà de l'espectacle "Gràcia Autèntica" no són subvencionables ja que no compleix l'objecte establert en les bases esmentades. Per aquest motiu, l'òrgan instructor resol la inadmissió d'aquesta sol·licitud, tal com indica el punt 10 de les bases.

L0185 U10 N-TTEE 310/22- 1

Sol·licitant: La Brutal, SL

Artista: Cristina Genebat

Activitat: traducció al castellà de l'espectacle "La importància de ser Frank" de la companyia La Brutal

Import sol·licitat: 1.876,92€



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
30/05/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 30/05/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0CCJ2DC3EHL97ROSQ6NFIQDYC17SZTTK

Data creació còpia:
30/05/2022 10:47:02

Pàgina 3 de 7



Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

En data 16 de març de 2022, dins del termini de presentació de sol·licituds, La Brutal, SL presenta una sol·licitud de subvenció per la traducció al castellà de l'espectacle "La importància de ser Frank" de la companyia La Brutal.

La resolució per la qual s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva per a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques per a l'any 2022 (DOGC Núm. 8607 del 16.2.2022) estableix que aquesta concessió de subvencions es regeix per les bases aprovades per l'Acord del Consell de Direcció de data 19 de gener de 2022, (DOGC núm. 8600, de 2 de febrer de 2022) i per la normativa general de subvencions.

El punt 1.1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques per a l'any 2022 estableix que no són objecte d'aquesta convocatòria la/les traducció/ns realitzades per l'autor/a o algun/a dels membres implicats en l'autoria del text en cas d'autoria col·lectiva.

Al pressupost lliurat per La Brutal, SL s'indica que la persona que realitzarà la traducció és Cristina Genebat Carcassona, la qual és una de les dues autores de "La importància de ser Frank".

Per tant, les despeses sol·licitades per la traducció al castellà de l'espectacle "La importància de ser Frank" no són subvencionables. Per aquest motiu, l'òrgan instructor resol la inadmissió d'aquesta sol·licitud, tal com indica el punt 10 de les bases.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
30/05/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 30/05/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0CCJ2DC3EHL97ROSQ6NFJQDYC17SZTTK

Data creació còpia:
30/05/2022 10:47:02

Pàgina 4 de 7



ANNEX II

L0185 U10 N-TTEE 267/22- 1

Sol·licitant: Marta Fluvia, SL

Artista: Marta Fluvia SL

Activitat: traducció al grec modern i l'italià del text "Fitzroy"

Import sol·licitat: 4,500,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

La persona sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 28 de març de 2022. L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat tal com indica el punt 10 de les bases i declara conclús el procediment.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
30/05/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 30/05/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0CCJ2DC3EHL97ROSQ6NFJQDYC17SZTTK

Data creació còpia:
30/05/2022 10:47:02

Pàgina 5 de 7



ANNEX III

L0185 U10 N-TTEE 313/22- 1

Sol·licitant: Associació la Dama de l'Atxa

Artista: Ramon Torruella Satorra

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès de l'espectacle "L'últim sopar" de la companyia La Dama

Import sol·licitat: 3.630,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

En data 16 de març de 2022, dins del termini de presentació de sol·licituds, l'Associació la Dama de l'Atxa presenta una sol·licitud de subvenció per la traducció a l'anglès, castellà i francès de l'espectacle "L'últim sopar" de la companyia La Dama de l'Atxa.

En data 28 de març de 2022, l'Institut Ramon Llull tramet una notificació electrònica al sol·licitant en què se li reclama que aporti la documentació que li manca (pressupost del proveïdor de la traducció a l'anglès, al castellà i al francès detallat i que inclogui l'import del cost per paraula, i el pla d'internacionalització del text). El sol·licitant és notificat el 8 d'abril de 2022 però no presenta la documentació que se li reclama en el termini que se li atorga.

El punt 12.2 a) de les bases que regeixen la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva per a la a la traducció i/o adaptació i/o subtítolació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques per a l'any 2022 estableix que "la manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables, dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ", comporta el desistiment de la sol·licitud.

Per aquest motiu, es considera que la persona sol·licitant desisteix de la seva sol·licitud.

L0185 U10 N-TTEE 318/22- 1

Sol·licitant: Saalbau Neukölln Kultur & Veranstaltung GmbH

Artista: Marta Barceló Femenias

Activitat: traducció a l'alemany de l'espectacle "Madre®" de la companyia Heimathafen Neukölln

Import sol·licitat: 1.500,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import proposat: 0,00€

En data 16 de març de 2022, dins del termini de presentació de sol·licituds, Saalbau Neukölln Kultur & Veranstaltung GmbH presenta una sol·licitud de subvenció per la traducció a l'alemany de l'espectacle "Madre®" de la companyia Heimathafen Neukölln.

En data 31 de març de 2022, l'Institut Ramon Llull tramet una notificació electrònica al sol·licitant en

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
30/05/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 30/05/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0CCJ2DC3EHL97ROSQ6NFIJQDYC17SZTTK

Data creació còpia:
30/05/2022 10:47:02

Pàgina 6 de 7



què se li reclama que aporti la documentació que li manca (pressupost de la/les traducció/ons detallat amb l'import del cost per paraula, pla d'internacionalització del text i dossier artístic que contingui el text de l'espectacle i la fitxa artística o en el seu defecte l'enllaç al web on es pugui consultar). El sol·licitant és notificat el 31 de març de 2022 però no presenta la documentació que se li reclama en el termini que se li atorga.

El punt 12.2 a) de les bases que regeixen la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques per a l'any 2022 estableix que "la manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables, dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ", comporta el desistiment de la sol·licitud.

Per aquest motiu, es considera que la persona sol·licitant desisteix de la seva sol·licitud.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
30/05/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 30/05/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0CCJ2DC3EHL97ROSQ6NFJQDYC17SZTTK

Data creació còpia:
30/05/2022 10:47:02

Pàgina 7 de 7